

Parts and technical service guide
Instruktionsbok och reservdelslista
Guía de servicio técnico y recambio
Guide d'instructions et pièces de rechange
Service- und Ersatzteiltratgeber



- EN** FLUID HANDLE
- SV** VÄTSKEVENTIL
- ES** PISTOLA DE FLUIDOS
- FR** POIGNÉE FLUIDES
- DE** FLUIDPISTOLE

2023_06_06-08:30

WARNINGS AND CAUTIONS



Product pictures and specifications are subject to change without prior notice.

The English version is a translation of the original document in Spanish. In case of a discrepancy, the original will prevail.

EQUIPMENT MISUSE



- This equipment is for professional use only. Read all instruction manuals, tags, and labels before operating the equipment.
- Do not tamper the equipment.
- Use the equipment only for its intended purpose.
- Install and use the equipment following all local and national regulations including all health, safety and environmental Laws and regulations.
- Use only original spare parts kits from Alentec & Orion AB
- Any unauthorised modification to the equipment, misuse, improper maintenance or identification label removal may void the warranty.
- Regularly check the system components. Replace broken or worn parts.

CHEMICAL COMPATIBILITIES AND TEMPERATURE LIMITS



- The use of non-compatible fluids may cause damage in the equip and serious personal injuries. Please refer to the technical specifications relevant section.
- This equipment may be connected to a line with stored pressure. Release all pressure in the line and disconnect the equipment from any fluid systems before servicing.
- Do not exceed the maximum allowable working pressure of the equipment. See technical specifications chapter.
- Observe the manufacturer's safety warnings for the fluids used.

SAFETY MEASURES



- Ensure that operators using this equipment are trained on the operation, the product and its limitations.
- Use safety equipment as required.
- To ensure the equipment safe operation, all service work should be done by qualified personnel only. Release the stored pressure and disconnect the equipment from any fluid systems before carrying out any checks or replacing parts of the equipment.

DESCRIPTION

- The control valve is designed to dispense a variety of low viscosity fluids and critical fluids that demand a high grade of chemical compatibility, among which are urea, windshield washer fluid, glycol, antifreeze, distilled water, brake fluid, etc.
- The control valve has a compensated valve that allows progressive actuation for better flow control.
- The valve can be locked in open position by means of the trigger cam.
- The gun includes protection to prevent accidental opening. Refer to the operation section for details of operation.
- All guns include 1/2" BSP threaded swivel, an extension outlet and a filter inside.

MOUNTING AND INSTALLATION

- To ensure the sealing, mount the extension outlet using the provided FKM o-ring, taking care that the position of the o-ring housing is correct (figure 1). Lubricate the o-ring before mounting.
- To connect the gun to the network, keep fixed the gun body and the hose end while rotating the swivel free end to achieve the desired torque. Tightness is achieved through the application of sealant or PTFE tape (Fig. 2).
- A meter unit can be attached to the gun by means of the gun flange. Employ a 24 x 2 mm size o-ring (1) and two M5 x 14 screws (2) for mounting.

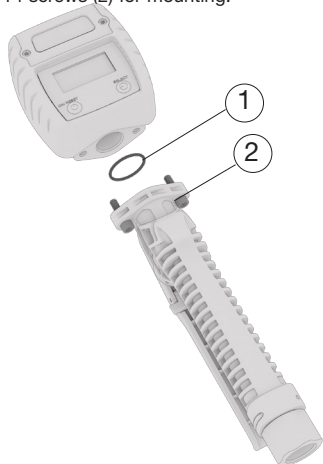
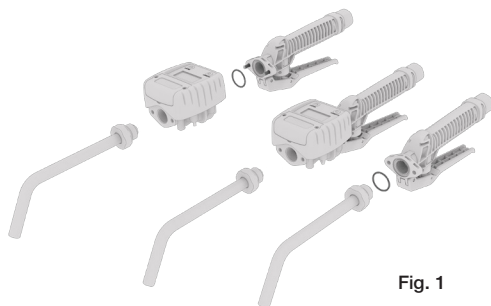


Fig. 2

Perform the following procedure after installing the control valve to verify proper operation:

- Set the minimum air pressure that allows the pump to supply fluid to the control valve
- Check for leaks and that no fluid is dispensed through the nozzle.
- Push the trigger. The fluid should be dispensed through the nozzle once network air is eliminated.
- With the trigger at rest position, check that there are no leaks and that fluid supply is stopped. Due to fluid accumulation in the extension, fluid dripping may occur after stopping dispensing.

2023_06_06-08:30

OPERATING MODE

DISPENSED

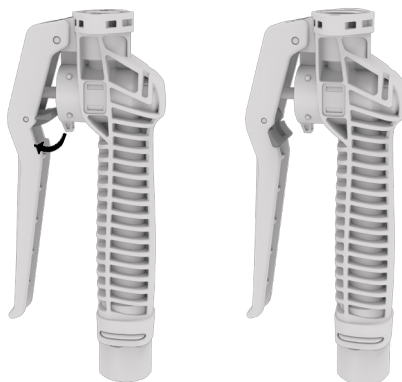
To dispense fluid, proceed as follows:

1. Adjust line pressure until reach desired value.



WARNING: Do not exceed the maximum equipment working pressure. See page of technical specifications.

2. The gun has a safety lock system that prevents accidental opening. If the cam located in the middle of the trigger is in the anti-open position, place it in the open position to begin dispensing.



OPEN VALVE LOCK POSITION

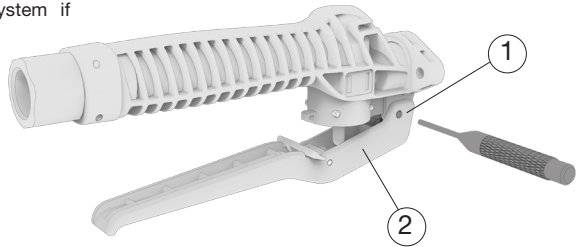
- To lock the valve in fully open position, first you must pull the trigger to its maximum opening.
- Then, move the cam to the lock position. Then, the trigger can be released and the valve will remain open.
- To unlock the open valve position, pull the trigger again to its maximum opening and then return the cam to the rest position. After that, trigger can be released to rest position with the valve closed.



MAINTENANCE



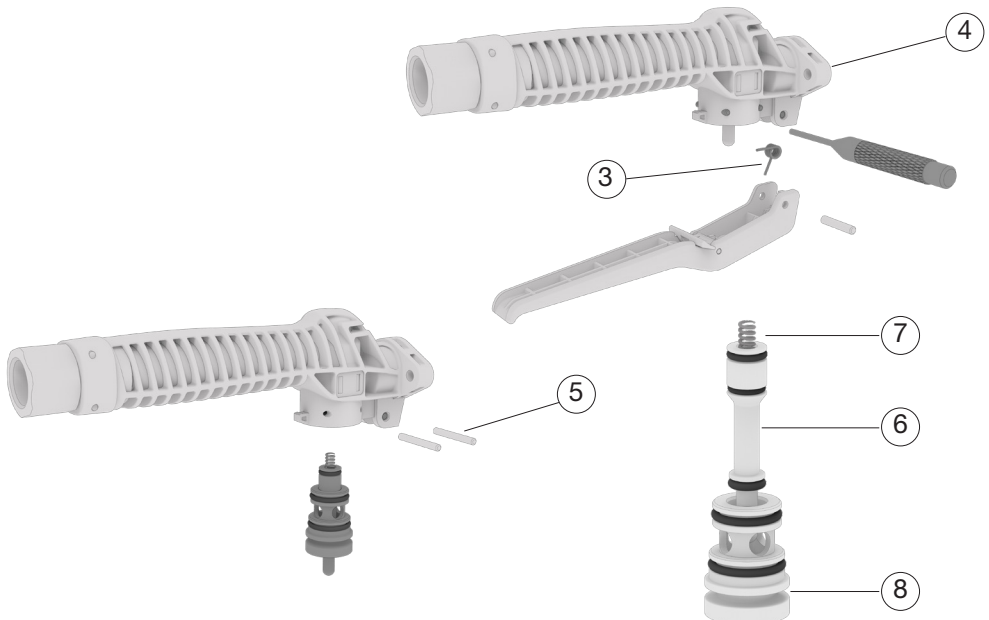
WARNING: Release all pressure within the system prior to performing any maintenance or disassembly operation. Verify that the pump is disconnected. Discharge pressure operating the control valve into an appropriate container and open any fluid drain valves in the system if necessary.



VALVE DISASSEMBLY

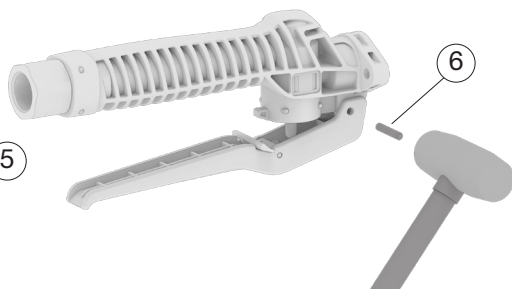
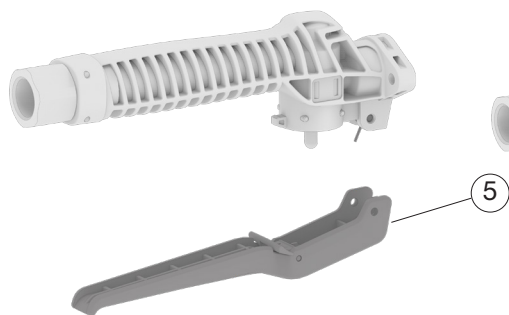
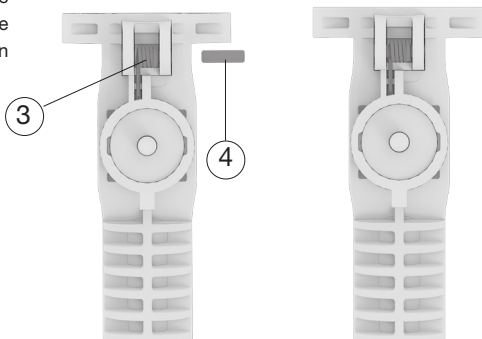
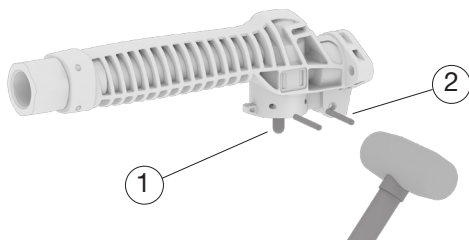
To perform valve inspection or replacement, proceed as follows:

1. Check that there is no pressure in the system.
2. Pull out the pin (1) and then remove the trigger (2). The trigger has a torsion spring (3).
3. Place the control valve body (4) in a vise or similar. Using a 2,5 mm diameter punch and a hammer to remove the valve fixing pins (5) and then remove the piston (6), the valve body (8) and the spring (7).



VALVE ASSEMBLY

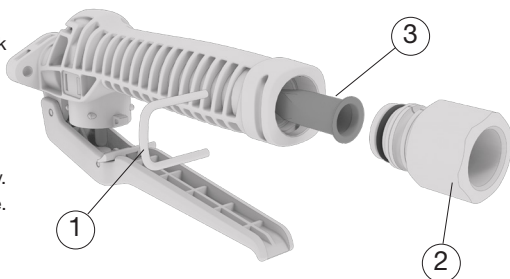
1. Place the control gun body in a vise or similar and mount the valve. Then, fix the valve with the pins (2).
2. Put the torsion spring (3) into the gun body. Make sure the spring pin fits into the housing located in the gun body. Then, insert the supplied 14 mm long auxiliary pin (4) for mounting purposes. This pin is located in the equipment packaging.
3. Place the trigger (5)
4. With a hammer, insert the 22 mm long main pin (6) on which the trigger will rotate. As you insert this pin, the mounting auxiliary pin will be pushed out. When the auxiliary pin is ejected, the 22 mm pin will remain in its position.



FILTER DISASSEMBLY

The gun can be provided with a filter (optional). To check its status or replace it, follow the procedure below:

1. Remove the "U" pin (1).
2. Pull out the swivel (2) and then remove the filter (3)
3. Check the filter and clean or replace it if necessary. Insert the filter, mount the swivel and connect the hose.

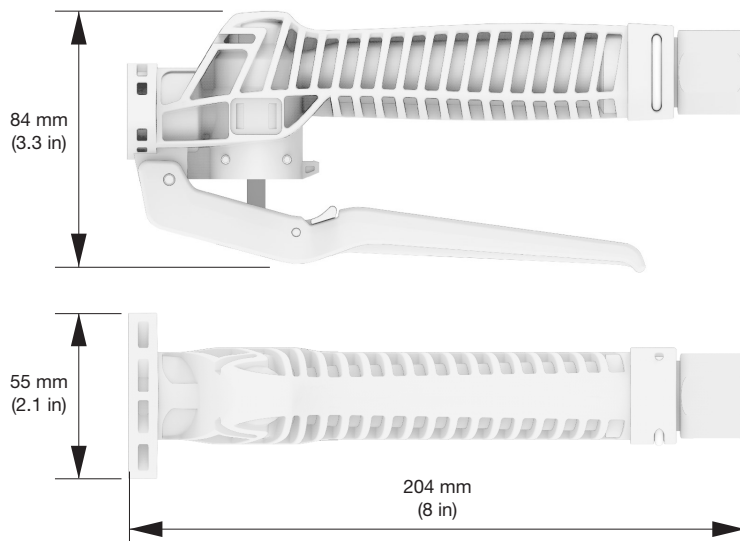


TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Slow flow.	Filter clogged, if it is installed (optional).	Clean or replace the filter.
	Pump pressure is low.	Increase pump air pressure.
Fluid supply does not stop	Valve seal worn or damaged.	Disassemble the valve for inspection. If it is not damaged, clean seat valve. Otherwise, replace the valve.
	Foreign material on valve seal.	
Leakage at piston.	O-ring worn or damaged.	Replace o-ring according to instructions.
Leakage at swivel.	Swivel o-ring worn or damaged.	Replace o-ring.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Maximum flow rate	30 l/min (7.9 gpm)
Maximum working pressure	50 bar (725 psi)
Operating temperature range	-10°C to 50°C (14 °F to 122 °F)
Burst pressure	150 bar (2175 psi)
Fluid inlet	1/2" BSP (F)
Fluid outlet	1/2" BSP (F) and flange with O-ring groove
Wetted parts	PP, Acetal, FPM, Stainless steel, PA
Fluid compatibility	Urea, Winshield washer fluid, Glycol, Antifreeze, Distilled water and Brake fluid
Weight	284 g (0.63 lb)



SPARE PARTS KITS

See pages 32 and 33.

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER



Produktbilder och specifikationer kan ändras utan förvarning. Den svenska versionen är en översättning av det spanska originaldokumentet. Vid avvikelser är det originalet som gäller.

MISSBRUK AV UTRUSTNINGEN



- Denna utrustning är endast avsedd för professionellt bruk. Läs alla bruksanvisningar och typskyltar innan du använder utrustningen.
- Modifiera inte utrustningen.
- Använd endast utrustningen för dess avsedda ändamål.
- Installera och använd utrustningen enligt alla lokala och nationella föreskrifter inklusive alla lagar och förordningar för hälsa, säkerhet och miljö.
- Använd endast originalreservdelssatser från Alentec & Orion AB.
- Denna enhet har inte godkänts för användning i kommersiella transaktioner.
- Alla obehöriga modifieringar av utrustningen, felaktig användning, felaktigt underhåll eller avlägsnande av identifieringsetiketten kan göra garantin ogiltig.
- Kontrollera regelbundet systemkomponenterna. Byt ut trasiga eller slitna delar.

KEMISK KOMPATIBILITET OCH MAXIMALA ARBETSTRYCK



- Användning av icke-kompatibla vätskor kan orsaka skador på utrustningen och allvarliga personskador. Se avsnittet om tekniska specifikationer.
- Överskrid inte det högsta tillåtna arbetstrycket för utrustningen. Se avsnittet om tekniska specifikationer.
- Observera tillverkarens säkerhetsvarningar för de vätskor som används.

SÄKERHETSÅTGÄRDER



- Se till att användare som använder denna utrustning är utbildade i användningen, produkten och dess begränsningar.
- Använd säkerhetsutrustning vid behov.
- För att säkerställa säker drift av utrustningen bör allt servicearbete endast utföras av kvalificerad personal. Släpp trycket i ledningen och koppla bort utrustningen från eventuella vätskesystem innan du utför några kontroller eller byter ut delar av utrustningen.

BESKRIVNING

- Vätskeventilen är utformad för att tappa en mängd olika lågviskösa vätskor och kritiska vätskor som kräver en hög grad av kemisk kompatibilitet, bland annat urea, spolarvätska, glykol, frostskyddsmedel, destillerat vatten, bromsvätska, etc.
- Ventilen har en kompenserad ventilkropp som tillåter smygande för bättre flödeskontroll.
- Ventilen kan låsas i öppet läge med hjälp av en spärr.
- Inkluderar spärr för att förhindra oavsiktlig öppning. Se avsnitt Drift för detaljer.
- Alla ventiler inkluderar 1/2" BSP gängad svivel, ett utlopp och ett inbyggt filter.

MONTERING OCH DRIFTSÄTTNING

- Montera utloppet med den medföljande FKM-O-ringen och se till att O-ringens position är korrekt (figur 1). Smörj O-ringen innan montering.
- För att ansluta ventilen till ledningen, håll fast slangen och gänga på sviveln. Täta anslutningen genom applicering av tätningsmedel eller PTFE-tejp (Fig. 2).
- En mätare kan fästas på pistolen med hjälp av flänsen. Använd en O-ring 24 x 2 mm (1) och 2x M5 x 14-skruvar (2) för montering.

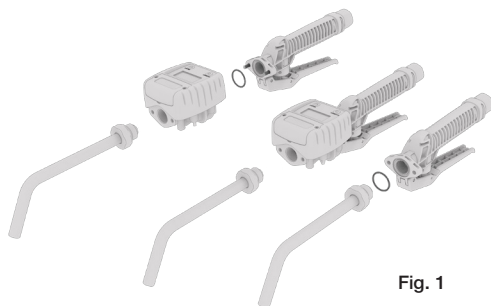


Fig. 1

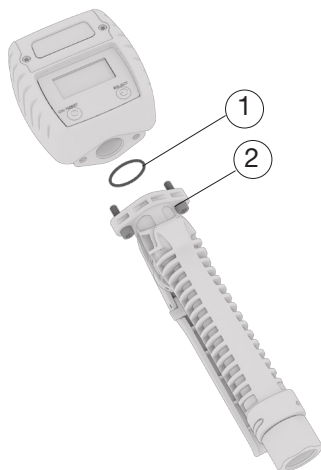


Fig. 2

Utför följande test efter installation av ventilen för att verifiera korrekt funktion:

- Starta pumpen på lägsta lufttrycket
- Kontrollera om läckage finns och att ingen vätska kommer ut genom munstycket.
- Tryck på avtryckaren. Vätskan bör tappas genom munstycket när all luft är borta.
- Med avtryckaren i viloläge, kontrollera att det inte finns

några läckor och att vätske tillförseln är stoppad. På grund av vätskeansamling i utloppsslangen- eller röret kan viss efterringning förekomma efter avslutad tappning.

TAPPNING

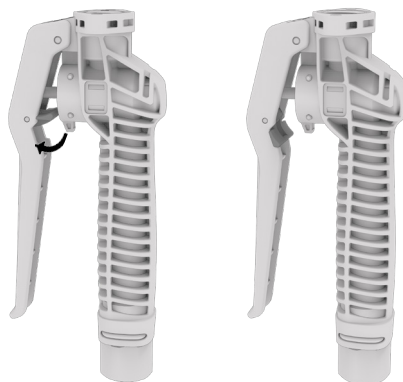
För att tappa vätska:

1. Justera vätsketrycket tills önskat värde uppnås.



VARNING: Överskrid inte det maximala arbetstrycket för utrustningen. Se sidan med tekniska specifikationer.

2. Ventilen har ett spärrsystem som förhindrar oavsiktlig öppning. Om spärren som sitter i mitten av avtryckaren är i spärrat läge, placera den i öppet läge för att börja tappning.



LÅSA SPÄRR I ÖPPET LÄGE

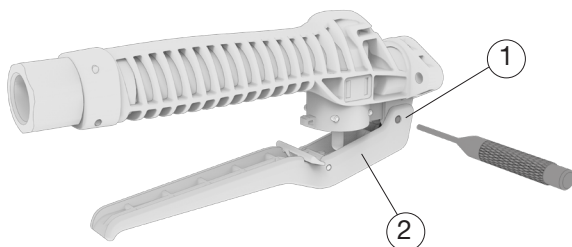
- För att låsa ventilen i helt öppet läge måste du först trycka in avtryckaren helt.
- Flytta sedan spärren till låst läge. Sedan kan avtryckaren släppas och ventilen förblir öppen.
- För att låsa upp det öppna ventilläget, tryck in avtryckaren igen helt och återställ sedan spärren till viloläget. Därefter kan avtryckaren släppas till stängt läge.



UNDERHÅLL



WARNING: Frigör allt tryck i systemet innan du utför underhåll eller demontering. Kontrollera att pumpen är fränkopplad. Släpp ut trycket i ledningen i en lämplig behållare och öppna eventuella avtappningsventiler i systemet om det behövs.

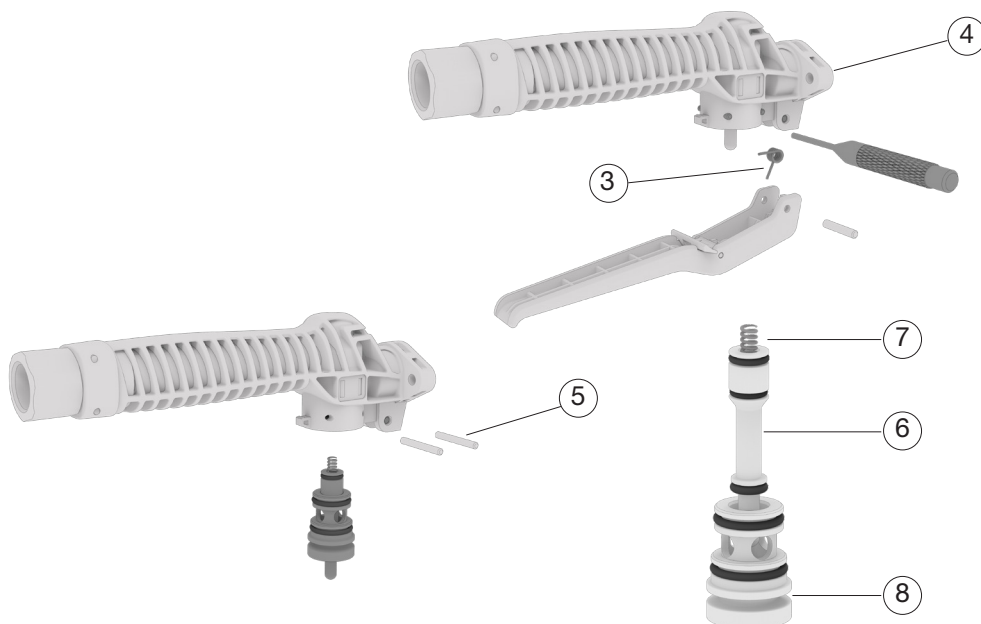


DEMONTERING

För att kontrollera eller byta ut ventilkroppen:

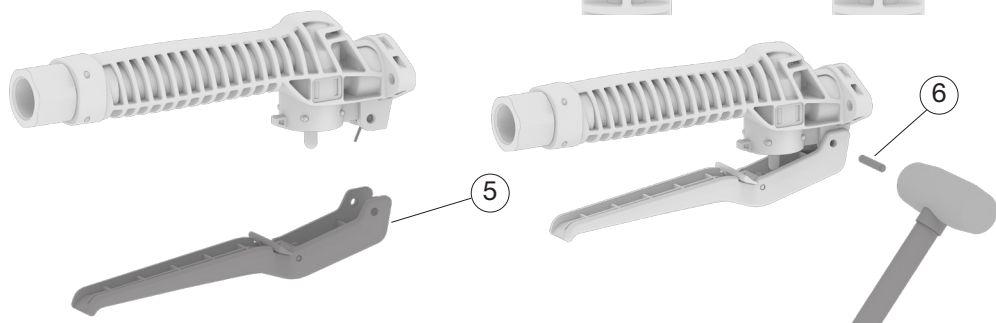
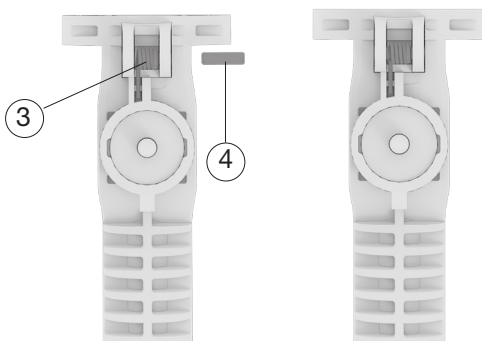
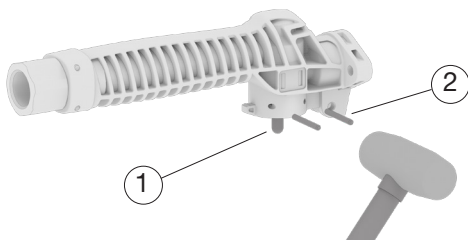
1. Säkerställ att inget tryck finns kvar i systemet.
2. Dra ut stiftet (1) och ta sedan bort avtryckaren (2).
Avtryckaren har en torsionsfjäder (3).
3. Placera ventilhuset (4) i ett skruvstöd eller liknande.

Använd ett 2,5mm drivdorn för att knacka bort ventilens fäststift (5) och ta sedan bort kolven (6), ventilkroppen (8) och fjädern (7).



MONTERING AV VENTIL

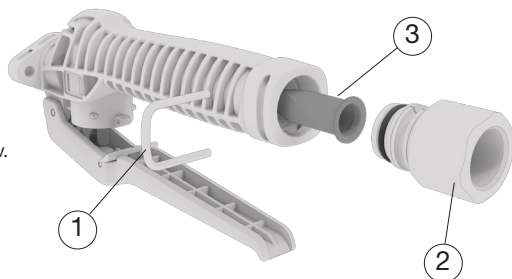
1. Placera ventilhuset i ett skruvstöd eller liknande och återmontera ventilkroppen. Knacka tillbaka stiften (2).
2. Sätt in torsionsfjädern (3). Se till att fjäderbenet passar in i skåran. Montera det inkluderade 14 mm långa hjälpstiftet (4) som styrning för att placera avtryckaren rätt.
3. Montera avtryckaren (5)
4. Driv in det 22 mm långa huvudstiftet (6) på vilket avtryckaren kommer att rotera. Detta kommer att trycka ut hjälpstiftet.



FILTERRENGÖRING

För att kontrollera eller byta ut filter:

1. Ta bort bygeln (1).
2. Dra ut sviveln (2) och ta sedan bort filtret (3)
3. Kontrollera filtret och rengör eller byt ut det vid behov. Sätt tillbaka filtret, montera sviveln och bygeln.

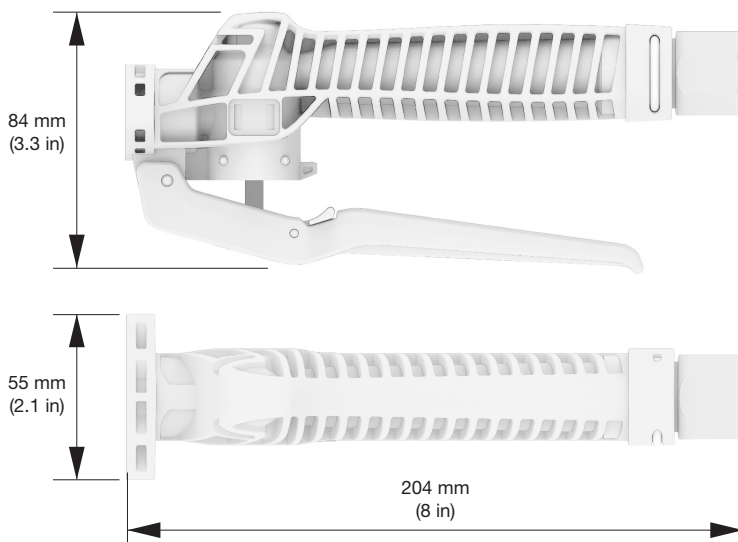


FELSÖKNING

PROBLEM	ORSAK	LÖSNING
Lågt flöde.	Igensatt filter.	Rengör eller byt ut filter.
	Lågt pumptryck.	Öka pumpens lufttryck.
Väska rinner trots att ventilen är stängd	Ventilens tätningar är skadade.	Kontrollera ventilen. Om den inte är skadad, kontrollera ventilens tätytor. Byt i övriga fall ventilen.
	Smuts i ventilen	
Läckage från ventilkropp	O-ring är skadad eller sliten	Byt ut O-ring
Läckage från svivel	Svivelns O-ring är skadad eller sliten	Byt ut svivel

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Maximalt flöde	30 l/min (7.9 gpm)
Max arbetstryck	5 (50) MPa (bar)
Temperatur	+5°C till 50°C
Sprängtryck	15 (150) MPa (bar)
Inlopp	1/2" BSP Inv.
Utlopp	1/2" BSP Inv. samt fläns med O-ringsspår
Delar i kontakt med vätska	PP, Acetal, FPM, Rostfritt stål, PA
Kompatibla vätskor	Urea, Spolarvätska, Destillerat vatten och Bromsvätska
Vikt	284 g (0.63 lb)



RESERVDELAR

Se sidor 32 & 33.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES



Las imágenes y especificaciones de los productos están sujetas a cambios sin previo aviso.
Documento original en español.

USO INDEBIDO DEL EQUIPO



- Este equipo es sólo para uso profesional. Lea atentamente el manual de instrucciones y sus advertencias antes de empezar a operar con el equipo.
- No modifique el equipo.
- Utilice el equipo sólo para el uso para el cual fue diseñado.
- Instale y utilice el equipo de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales incluyendo Leyes y regulaciones en materia de salud, seguridad y medioambiente.
- Utilice solo kits de recambio originales de Alentec & Orion AB
- Cualquier modificación no autorizada del equipo, uso indebido, mantenimiento incorrecto o la retirada de las etiquetas identificativas puede ser causa de anulación de la garantía.
- Verifique regularmente los componentes del sistema. Sustituya las piezas rotas o desgastadas.

COMPATIBILIDADES QUÍMICAS Y LÍMITES DE PRESIÓN



- Los fluidos no adecuados y compatibles para el equipo pueden causar daños a la unidad del equipo, e implicar riesgos y daños personales graves. Ver capítulo de especificaciones técnicas.
- Este equipo puede estar conectado a una línea con presión almacenada. Elimine la presión almacenada en la línea y desconecte el equipo del sistema de entrada en caso de realizar cualquier mantenimiento.
- No exceder la presión máxima de trabajo permitida del equipo.
Ver capítulo de especificaciones técnicas.
- Atienda las advertencias de seguridad del fabricante de los fluidos empleados.

MEDIDAS DE SEGURIDAD



- Asegúrese de que los operarios que utilicen este equipo estén formados sobre el funcionamiento, el producto y sus limitaciones.
- Utilice el equipo de seguridad necesario.
- Para asegurar el correcto funcionamiento de este equipo, cualquier operación de mantenimiento solo será llevada a cabo por personal cualificado. Libere la presión almacenada en la línea en la que está conectado y desconecte el equipo del sistema de entrada antes de efectuar cualquier tipo de control o sustitución de piezas del equipo.

DESCRIPCIÓN

- La pistola de control ha sido diseñada para dispensar fluidos de baja viscosidad y fluidos críticos que exijan un alto grado de compatibilidad química, entre los que se incluyen el lavaparabrisas, anticongelante, urea, agua destilada, líquido de frenos y glicol.
- Dispone de una válvula compensada que permite un

accionamiento progresivo para mayor control del caudal entregado.

- Mediante el botón situado en el gatillo es posible bloquear la válvula en posición de válvula abierta y de anti apertura accidental. Consulte el apartado de operación para detalles de funcionamiento.
- El equipo se suministra con rótula giratoria de 1/2", filtro y extensión.

MONTAJE E INSTALACIÓN

- Para asegurar la estanqueidad, monte la extensión utilizando la junta tórica de FKM suministrada y teniendo especial cuidado de que la junta permanezca en su alojamiento en la salida del cuerpo de pistola o contador (Fig. 1). Lubrique la tórica previamente al montaje.
- Para conectar la pistola a la red, mantenga fijo el cuerpo de la pistola y el extremo de la manguera mientras se hace girar el extremo libre de la rótula hasta lograr el apriete deseado (Fig. 2). La estanqueidad se puede lograr mediante la aplicación de sellador o cinta de PTFE.
- Se puede acoplar un equipo medidor a la pistola por medio de la brida de la pistola. Emplee una junta tórica (1) de tamaño 24 x 2 mm y dos tornillos (2) de M5 x 20 para el montaje.

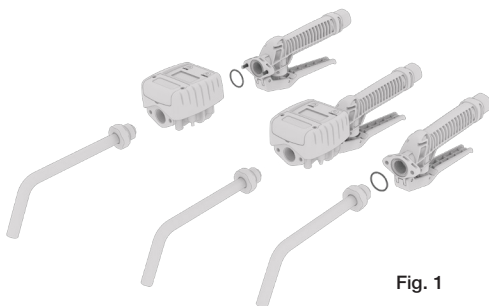


Fig. 1

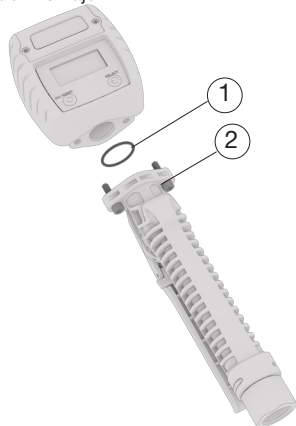


Fig. 2

Realice el siguiente procedimiento una vez instalada la pistola para verificar su correcto funcionamiento:

- Fije la mínima presión de aire que permita a la bomba suministrar fluido a la pistola de control.
- Verifique ausencia de fugas y que no se dispensa fluido a través de la extensión.
- Accione el gatillo. El fluido debería comenzar a salir por la extensión una vez que el aire de la red sea eliminado.

- Con el gatillo en posición de reposo observe que se interrumpe el suministro de fluido y que no existen fugas. Debido a la acumulación de fluido en la extensión, puede producirse un goteo tras el corte de suministro.

FUNCIONAMIENTO

DISPENSADO

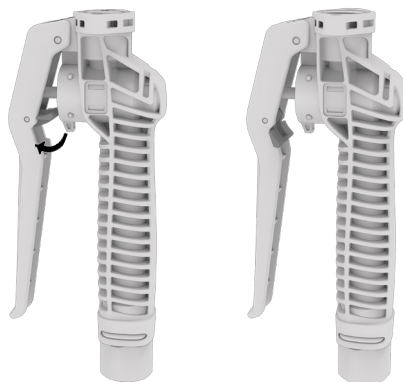
Para dispensar el fluido, proceda de la siguiente manera:

1. Regule la presión de la red hasta el valor deseado



ADVERTENCIA: No supere la presión máxima de trabajo de la pistola. Vea apartado de especificaciones técnicas.

2. La pistola posee un sistema de bloqueo de seguridad que impide la apertura accidental. Si el botón situado en la zona media del gatillo se encuentra en posición de antiapertura, colóquelo en posición de apertura para comenzar a dispensar fluido.



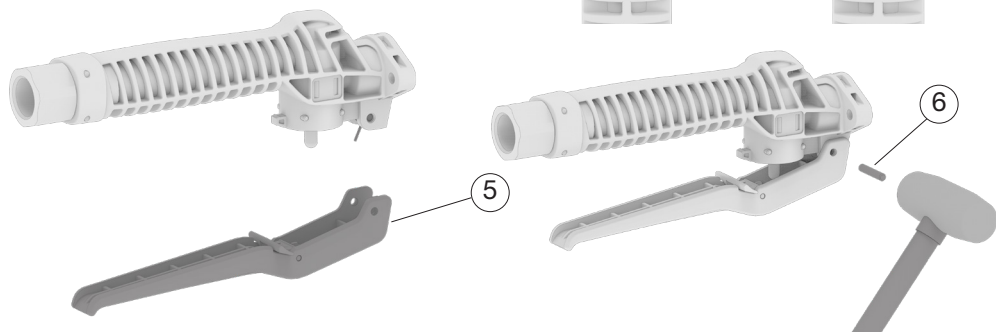
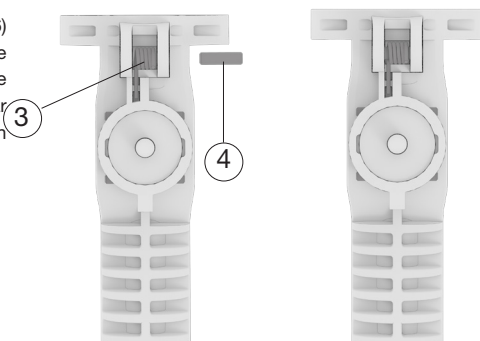
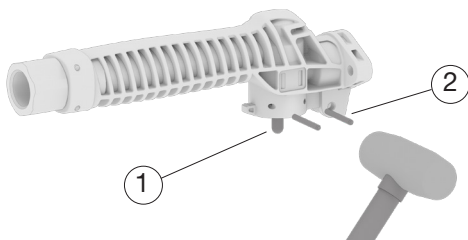
BLOQUEO EN POSICIÓN VÁLVULA ABIERTA

- Para bloquear la válvula en posición totalmente abierta, en primer lugar se debe accionar el gatillo hasta su máxima apertura.
- A continuación, accione el botón y llévelo a la posición de bloqueo. En este instante puede soltar el gatillo y la válvula permanecerá abierta.
- Cuando la pistola se encuentra bloqueada en posición de válvula abierta, para realizar el desbloqueo debe volver a accionar el gatillo hasta su máxima apertura y a continuación devolver el botón a la posición de reposo. Tras esto puede soltar el gatillo hasta la posición neutra, con válvula cerrada.



MONTAJE DE LA VÁLVULA

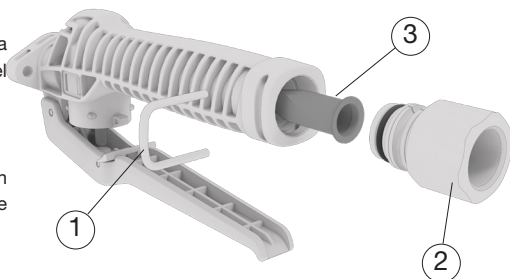
1. Fije el cuerpo de pistola en un tornillo de banco, coloque la válvula (1) en su alojamiento y fijela con los pasadores (2).
2. Coloque el resorte de torsión (3) en el cuerpo de pistola. Observe que la patilla del resorte encaje en el alojamiento del cuerpo de pistola. A continuación, introduzca el pasador auxiliar de longitud 14 mm (4) suministrado para tareas de montaje. Este pasador se encuentra en el embalaje del equipo.
3. Coloque el gatillo (5).
4. Introduzca el pasador principal de longitud 22 mm (6) sobre el que se articulará el gatillo. A medida que introduce este pasador, el pasador auxiliar de montaje irá siendo expulsado. Cuando el pasador auxiliar sea expulsado, el pasador de 22 mm quedará en su posición.



DESMONTAJE DEL FILTRO

La pistola puede estar provista de un filtro (opcional). Para revisar su estado o realizar su sustitución siga el siguiente procedimiento:

1. Retire el pasador con forma de U (1).
2. Extraiga la rótula (2) y a continuación retire el filtro (3)
3. Revise el filtro y proceda a su limpieza o sustitución en caso necesario. Introduzca de nuevo el filtro, coloque la rótula y monte la manguera.

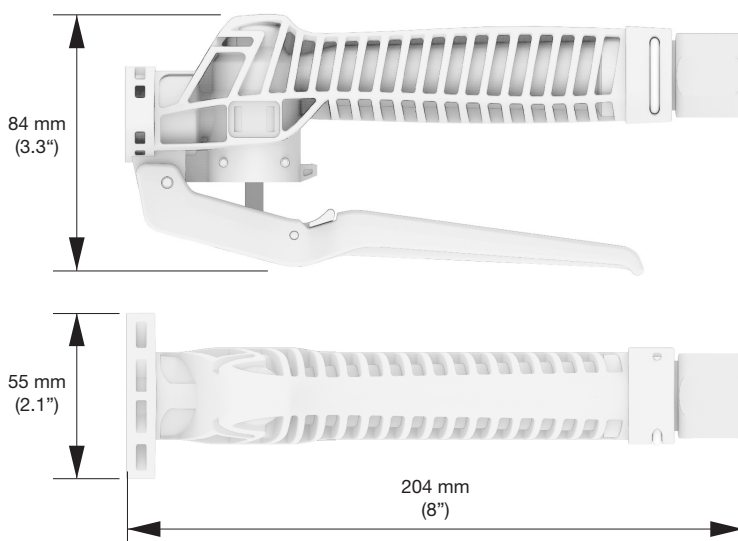


SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

SINTOMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Disminución de caudal.	Obstrucción del filtro, si lo incorpora (opcional).	Extraiga filtro para limpieza.
	Presión de la bomba baja.	Aumente presión en la bomba.
No corta el suministro de fluido.	Junta de válvula desgastada o dañada.	Extraiga la válvula para inspeccionar su estado. Si presenta daños, limpie el asiento de la junta. En caso contrario sustituya la válvula.
	Presión de la bomba baja.	
Fuga fluido por el eje del gatillo.	Junta de la válvula deteriorada.	Sustituya la tórica según instrucciones de montaje.
Fuga fluido por la rótula.	Junta tórica de rótula dañada.	Reemplace la junta.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Caudal máximo	30 l/min (7.9 gpm)
Presión máxima de trabajo	50 bar (725 psi)
Rango de temperatura de funcionamiento	-10°C a 50°C (14 °F a 122 °F)
Presión de rotura	150 bar (2175 psi)
Conexión de entrada	1/2" BSP
Conexión de salida	1/2" BSP y brida con alojamiento para junta tórica
Materiales partes húmedas	PP, Acetal, FPM, Acero inoxidable, PA
Fluidos compatibles	Lavaparabrisas, Anticongelante, Urea, Agua destilada, Líquido de frenos y Glicol
Peso	284 g (0.63 lb)



KITS DE RECAMBIO

Ver páginas 32 y 33.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS



Les images et les spécifications des produits peuvent être modifiées sans préavis.

La version française est une traduction du document original espagnol. En cas de divergence, la version originale prévaut.

MAUVAISE UTILISATION DE L'ÉQUIPEMENT



- Ce matériel est destiné à un usage professionnel. Lire le manuel d'instruction et les avertissements avant de commencer à utiliser l'équipement.
- Ne pas modifier cet équipement.
- N'utilisez l'équipement que pour l'usage auquel il est destiné.
- Installez et utilisez l'équipement en respectant toutes les réglementations locales et nationales, y compris toutes les Lois et réglementations en matière de santé et de sécurité.
- Utilisez des kits de remplacement d'origines fournis par Alentec & Orion AB
- Une manipulation non autorisée, une mauvaise utilisation, un mauvais entretien ou tout retrait de l'étiquette d'identification peut entraîner l'annulation de la garantie.
- Vérifier régulièrement les composants du système. Remplacer les pièces cassées ou usées.

COMPATIBILITÉS CHIMIQUES ET LIMITES DE PRESSIION



- Les fluides non-compatibles peuvent endommager l'équipement et présenter des risques de blessures graves. Voir le chapitre des spécifications techniques.
- Cet équipement peut être raccordé à une conduite sous pression. Relâchez toute la pression dans la conduite et déconnectez l'équipement de tout système de fluide avant de procéder à l'entretien.
- Ne pas dépasser la pression de service maximale autorisée de l'équipement. Voir le chapitre des spécifications techniques.
- Respectez les avertissements de sécurité du fabricant des fluides utilisés.

MESURES DE SÉCURITÉ



- Veillez à ce que les opérateurs utilisant cet équipement soient formés au fonctionnement, au produit et à ses limites.
- Utilisez les équipements de sécurité nécessaires.
- Pour garantir le bon fonctionnement de cet équipement, toute opération d'entretien doit être effectuée par du personnel qualifié. Supprimez-vous la pression stockée et déconnectez-vous l'équipement du système d'entrée du fluide en cas d'effectuer toute opération d'entretien.

DESCRIPTION

- Le pistolet de contrôle est conçu pour distribuer des fluides de faible viscosité et des fluides critiques qui nécessitent un haut degré de compatibilité chimique, notamment le lave-glace, l'antigel, l'urée, l'eau distillée, le liquide de frein, etc.
- Il est doté d'une vanne équilibrée qui permet un actionnement progressif pour un meilleur contrôle du

débit délivré.

- Au moyen du bouton situé sur la gâchette, il est possible de verrouiller la vanne en position ouverte et d'empêcher toute ouverture accidentelle. Reportez-vous à la section sur le fonctionnement pour plus de détails sur le fonctionnement.
- L'unité est fournie complète avec un pivot de 1/2", une crépine et une extension.

MONTAGE ET INSTALLATION

- Pour assurer l'étanchéité, monter la rallonge en utilisant le joint torique FKM fourni et en veillant particulièrement à ce que le joint torique reste dans son siège dans la sortie du corps du pistolet ou du compteur (Fig. 1). Lubrifiez le joint torique avant l'assemblage.
- Pour raccorder le pistolet au réseau, tenir fermement le corps du pistolet et l'extrémité du tuyau tout en faisant tourner l'extrémité libre de l'émerillon jusqu'à obtenir le serrage souhaité (Fig. 2). L'étanchéité peut être obtenue en appliquant un produit d'étanchéité ou une bande de PTFE.
- Un dispositif de mesure peut être fixé au pistolet par la bride du pistolet. Utiliser un joint torique (1) de taille 24
- Joint torique (1) de taille 24 x 2 mm et deux vis (2) de M5 x 20 pour le montage.

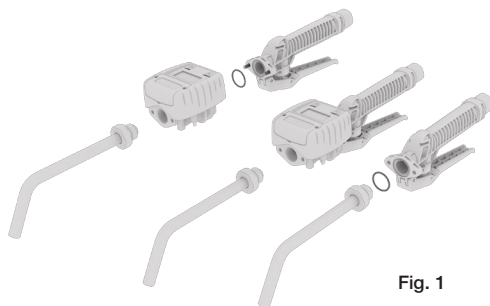


Fig. 1

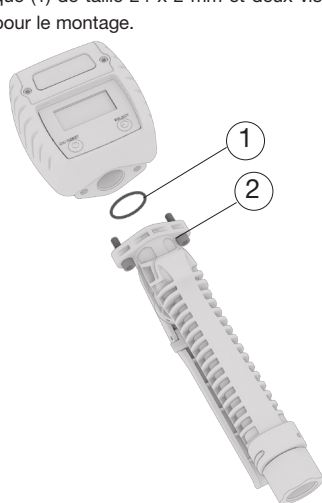


Fig. 2

Effectuer la procédure suivante après l'installation du pistolet pour vérifier son bon fonctionnement:

- Réglez la pression d'air minimale qui permet à la pompe de délivrer du fluide au pistolet de contrôle.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites et qu'aucun fluide n'est distribué par l'extension.
- Appuie sur la gâchette. Le fluide doit commencer à s'écouler de l'extension une fois que l'air dans la ligne est

éliminé.

- Avec la gâchette en position de ralenti, vérifiez que l'alimentation en fluide est coupée et qu'il n'y a pas de fuites. En raison de l'accumulation de liquide dans l'extension, un goutte-à-goutte peut se produire après la fermeture de l'alimentation.

DISTRIBUTION

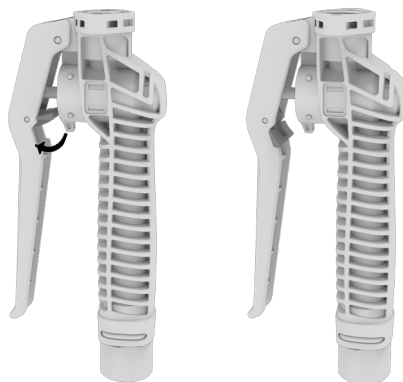
Pour distribuer le fluide, procédez comme suit:

1. Réglez la pression du réseau à la valeur souhaitée.



ATTENTION: Ne pas dépasser la pression de service maximale du pistolet. Voir la section des spécifications techniques.

2. L'arme est dotée d'un système de verrouillage de sécurité qui empêche toute ouverture accidentelle. Si le bouton situé au milieu de la gâchette est en position anti-ouverture, tournez-le en position ouverte pour commencer à distribuer le fluide.



VERROUILLAGE EN POSITION OUVERTE DE LA VANNE

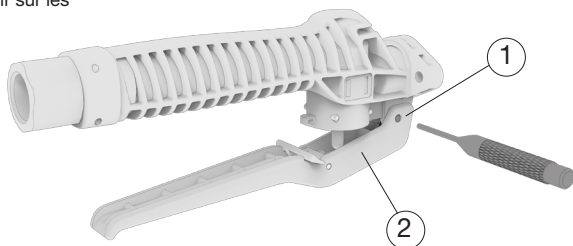
- Pour verrouiller la vanne en position d'ouverture totale, tirez d'abord la gâchette en position d'ouverture totale.
- Appuyez ensuite sur le bouton et mettez-le en position de verrouillage. A ce stade, vous pouvez relâcher la gâchette et la valve restera ouverte.
- Lorsque le pistolet est verrouillé en position vanne ouverte, pour le déverrouiller, vous devez tirer la gâchette jusqu'à son ouverture maximale, puis remettre le bouton en position de repos. Après cela, vous pouvez relâcher la gâchette en position neutre, valve fermée.



MAINTENANCE



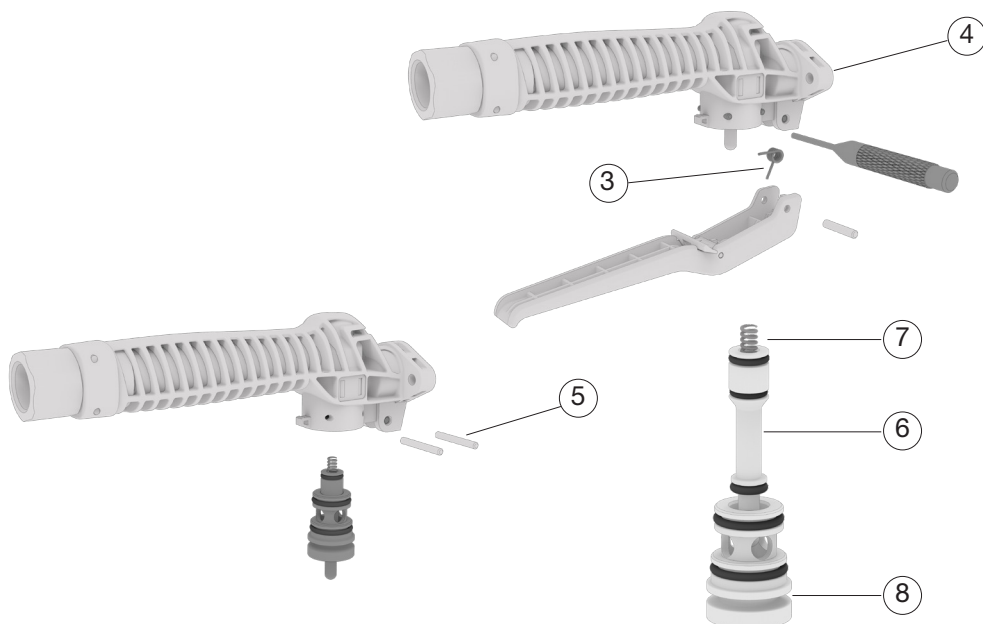
ATTENTION: Avant de remplacer le filtre, assurez-vous qu'il n'y a pas de pression dans le circuit et que la pompe est arrêtée. Libérer la pression en actionnant le pistolet sur un récipient et agir sur les vannes de vidange si nécessaire.



DÉMONTAGE DE LA VALVE

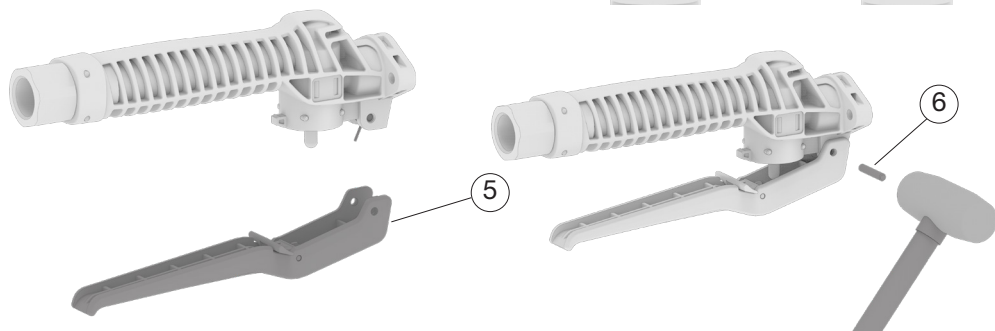
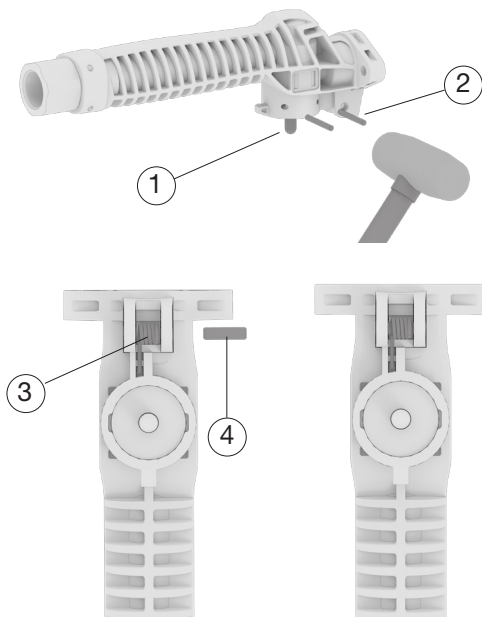
Pour remplacer ou entretenir la valve, suivez la procédure ci-dessous:

1. Vérifiez qu'il n'y a pas de pression dans la ligne.
2. Retirez la goupille (1), puis retirez la gâchette (2). La détente est équipée d'un ressort de torsion (3).
3. Fixer le corps du pistolet (4) dans une vis de travail ou similaire. A l'aide d'un poinçon de 2,5 de diamètre, retirer les goupilles de fixation de la valve (5), puis retirer le piston (6) avec le porte-joint (8) et le ressort (7).



ASSEMBLAGE DE LA VALVE

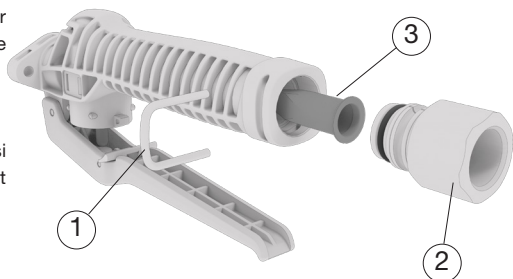
1. Fixer le corps du pistolet dans un étau, placer la vanne (1) dans son logement et la fixer avec les goupilles (2).
2. les broches (2).
3. Placer le ressort de torsion (3) dans le corps du pistolet. Assurez-vous que la goupille de ressort s'insère dans le logement du corps du pistolet. Insérez ensuite la goupille auxiliaire (4) de 14 mm de long fournie pour les travaux de montage. Cette broche se trouve dans l'emballage de l'équipement.
4. Insérez la gâchette (5).
5. Insérez l'axe principal (6) de 22 mm de long sur lequel la gâchette s'articulera. Lorsque vous insérez cette broche, la broche de montage auxiliaire est éjectée. Lorsque la broche auxiliaire est éjectée, la goupille de 22 mm doit rester en position.



DÉMONTAGE DU FILTRE

Le pistolet peut être équipé d'un filtre (en option). Pour vérifier son état ou le remplacer, suivez la procédure ci-dessous:

1. Retirez la goupille en U (1).
2. Retirez la rotule (2), puis le filtre (3).
3. Vérifiez le filtre et nettoyez-le ou remplacez-le si nécessaire. Remettez le filtre en place, installez le joint à rotule et montez le tuyau.

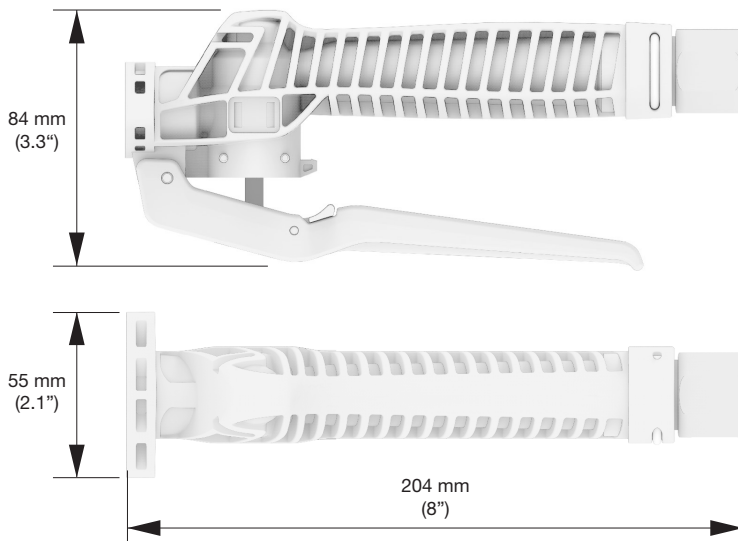


RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

SYMPTÔME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Diminution du débit.	Colmatage du filtre, s'il est installé (en option).	Retirer le filtre pour le nettoyer.
	Faible pression de la pompe.	Augmenter la pression de la pompe.
Ne coupe pas l'alimentation en fluide.	Joint de soupape usé ou endommagé.	Retirez la valve pour inspecter son état. S'il est endommagé, nettoyez le siège du joint. Sinon, remplacez la valve.
	Faible pression de la pompe.	
Fuite de liquide de l'arbre de la gâchette.	Joint de valve détérioré.	Remplacez le joint torique conformément aux instructions de montage.
Fuite du liquide de la rotule.	Joint torique de la rotule endommagé.	Reemplacez le joint.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Débit maximal	30 l/min (7.9 gpm)
Pression de service maximale	50 bar (725 psi)
Plage de température de fonctionnement	-10°C à 50°C (14 °F à 122 °F)
Pression d'éclatement	150 Bar
Connexion d'entrée	1/2" BSP
Connexion sortie	1/2" BSP et bride avec boîtier à joint torique
Matériaux parties en contact avec le sol	PP, Acétal, FPM, Acier inoxydable, PA
Fluides compatibles	Lave-glace, Antigél, Urée, Eau distillée, Liquide de frein
Poids	284 g (0.63 lb)



KITS DE REMPLACEMENT

Voir pages 32 et 33.



Produktbilder und Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Die deutsche Fassung ist eine Übersetzung des spanischen Originaldokuments. Im Falle einer Abweichung ist die Originalfassung maßgebend.

FALSCHER VERWENDUNG DER AUSRÜSTUNG



- Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung und die darin enthaltenen Warnhinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Die Unversehrtheit des Geräts darf nicht beeinträchtigt werden.
- Verwenden Sie die Ausrüstung nur für den Zweck, für den sie bestimmt ist.
- Installieren und verwenden Sie die Ausrüstung unter Einhaltung aller örtlichen und nationalen Vorschriften, einschließlich aller Gesundheits- und Sicherheitsgesetze und -bestimmungen.
- Verwenden Sie nur Original-Austauschkits von Alentec & Orion AB
- Jegliche unbefugte Veränderung des Geräts, Missbrauch, unsachgemäße Wartung oder Entfernung von Kennzeichnungsschildern kann zum Erlöschen der Garantie führen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Systemkomponenten. Ersetzen Sie defekte oder verschlissene Teile.

CHEMISCHE KOMPATIBILITÄTEN UND DRUCKGRENZEN



- Für die Ausrüstung ungeeignete Flüssigkeiten können zu Schäden am Gerät führen und ein Risiko für schwere Verletzungen darstellen. Siehe Kapitel "Technische Daten".
- Dieses Gerät kann an eine Leitung mit gespeichertem Druck angeschlossen sein. Lassen Sie den gesamten Druck in der Leitung ab und trennen Sie das Gerät von allen Flüssigkeitssystemen, bevor Sie es warten.
- Überschreiten Sie nicht den maximal zulässigen Betriebsdruck des Geräts. Siehe Kapitel "Technische Daten".
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise des Herstellers der verwendeten Flüssigkeiten.

SICHERHEITSMASSNAHMEN



- Stellen Sie sicher, dass die Bediener, die diese Ausrüstung benutzen, in Bezug auf den Betrieb, das Produkt und seine Grenzen geschult sind.
- Verwenden Sie die erforderliche Sicherheitsausrüstung.
- Um einen sicheren Betrieb des Geräts zu gewährleisten, sollten alle Wartungsarbeiten nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Lassen Sie den gespeicherten Druck ab und trennen Sie das Gerät von allen Flüssigkeitssystemen, bevor Sie Kontrollen durchführen oder Teile des Geräts auswechseln.

BEZEICHNUNG

- Die Steuerpistole wurde entwickelt, um niedrigviskose Flüssigkeiten und kritische Flüssigkeiten zu dosieren, die ein hohes Maß an chemischer Kompatibilität erfordern, einschließlich Scheibenwaschanlage, Frostschutzmittel, Harnstoff, destilliertes Wasser, Bremsflüssigkeit usw.
- Es verfügt über ein balanciertes Ventil, das eine

progressive Aktivierung für eine bessere Kontrolle des abgegebenen Flusses ermöglicht.

- Mittels des am Abzug befindlichen Knopfes ist es möglich, das Ventil in der geöffneten Ventilposition zu blockieren und ein unbeabsichtigtes Öffnen zu verhindern. Einzelheiten zum Betrieb finden Sie im Abschnitt Betrieb.
- Das Gerät wird mit 1/2" Drehgelenk, Filter und Verlängerung geliefert.

MONTAGE UND INSTALLATION

- Zur Gewährleistung der Dichtheit die Verlängerung mit dem mitgelieferten FKM-O-Ring montieren und dabei besonders darauf achten, dass die Dichtung in ihrem Sitz am Ausgang des Pistolen- oder Zählergehäuses verbleibt (Abb. 1). Schmieren Sie den O-Ring vor der Montage.
- Um die Pistole an das Netz anzuschließen, halten Sie den Pistolenkörper und das Schlauchende fest, während sich das freie Ende der Gelenkverbindung dreht, bis die gewünschte Spannung erreicht ist (Abbildung 2).
- Die Dichtheit kann durch Anbringen von PTFE-Band oder Dichtmittel erreicht werden.
- Über den Pistolenflansch kann eine Dosiereinrichtung an der Pistole angebracht werden. Verwenden Sie zur Montage einen O-Ring (1) der Größe 24 x 2 mm und zwei Schrauben (2) M5 x 20.

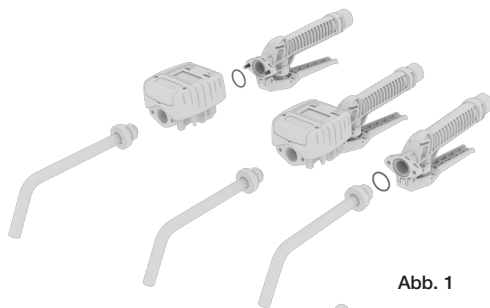
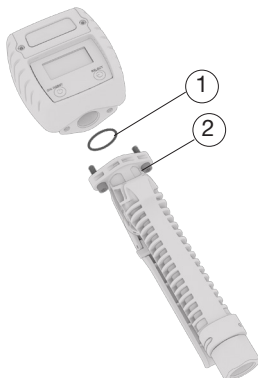


Abb. 1

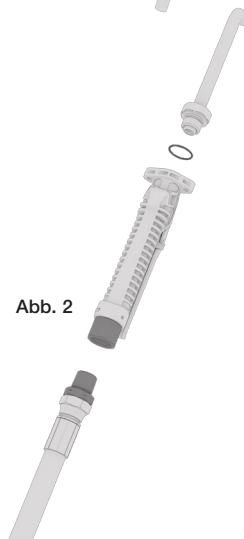


Abb. 2

Führen Sie das folgende Verfahren durch, sobald die Pistole installiert ist, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu überprüfen:

- Stellen Sie den minimalen Luftdruck ein, der es der Pumpe ermöglicht, Material an die Steuerpistole zu liefern.
- Stellen Sie sicher, dass keine Lecks vorhanden sind und dass keine Flüssigkeit durch die Verlängerung ausgegeben wird.

- Abdrücken. Sobald die Luft im Netzwerk entfernt ist, sollte Flüssigkeit aus der Verlängerung austreten,
- Achten Sie bei Abzugshebel in Ruhestellung darauf, dass die Flüssigkeitszufuhr unterbrochen ist und keine Leckagen vorhanden sind. Aufgrund der Ansammlung von Flüssigkeit in der Verlängerung kann es nach Unterbrechung der Zufuhr zu Lecks kommen.

ABGEGEBEN

Um Flüssigkeit abzugeben, gehen Sie wie folgt vor:

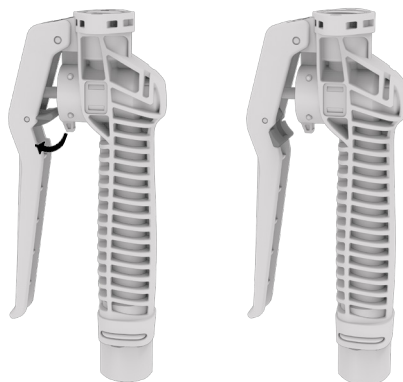
1. Regulieren Sie den Netzdruck auf den gewünschten



WARNUNG: Überschreiten Sie nicht den maximalen Arbeitsdruck der Pistole. Siehe Abschnitt Technische Daten.

Wert.

2. Die Waffe verfügt über ein Sicherheitsverriegelungssystem, das ein versehentliches Öffnen verhindert. Wenn sich der Knopf im mittleren Bereich des Abzugs in der Anti-Öffnungs-Position befindet, bringen Sie ihn in die offene Position, um mit der Flüssigkeitsabgabe zu beginnen.



VERRIEGELUNG IN GEÖFFNETER VENTILPOSITION

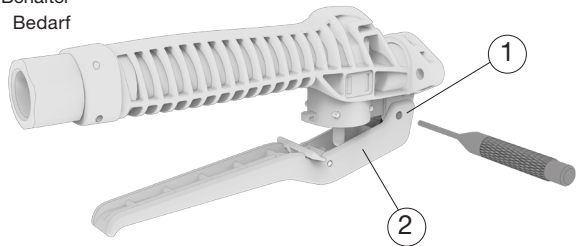
- Um das Ventil in der vollständig geöffneten Position zu verriegeln, muss der Abzug zuerst bis zur maximalen Öffnung gezogen werden.
- Betätigen Sie dann den Taster und bringen Sie ihn in die Verriegelungsposition. An diesem Punkt können Sie den Auslöser loslassen und das Ventil bleibt offen.
- Wenn die Pistole in der offenen Ventilposition verriegelt ist, müssen Sie zum Entriegeln den Abzug erneut bis zur maximalen Öffnung betätigen und dann den Knopf in die Ruheposition zurückbringen. Danach können Sie den Abzug bei geschlossenem Ventil in die neutrale Position bringen.



WARTUNG



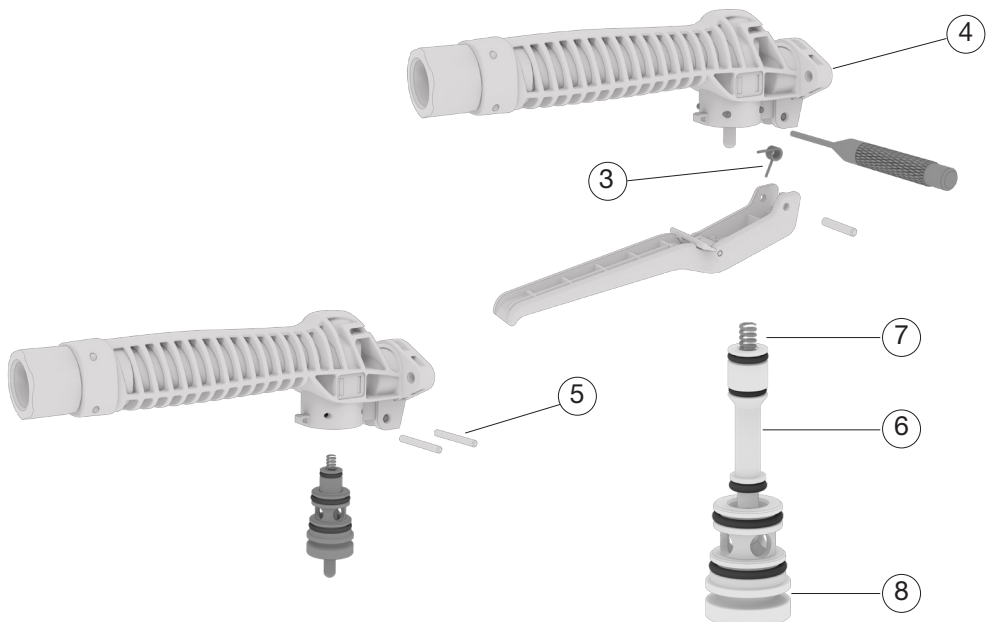
ACHTUNG: Vor dem Austausch des Filters sicherstellen, dass der Kreislauf drucklos und die Pumpe abgeschaltet ist. Lassen Sie den Druck ab, indem Sie die Pistole in einen Behälter abziehen, und betätigen Sie bei Bedarf Ablassventile.



VENTIL DEMONTAGE

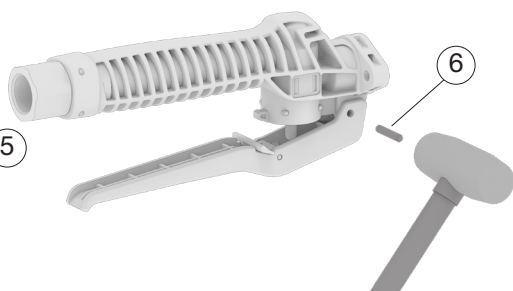
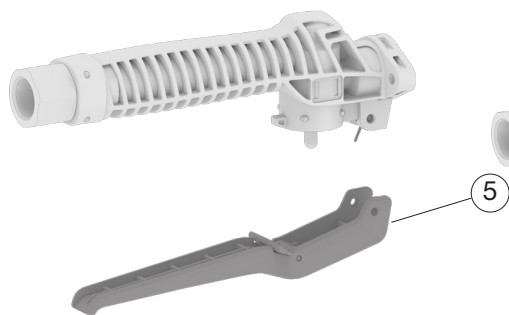
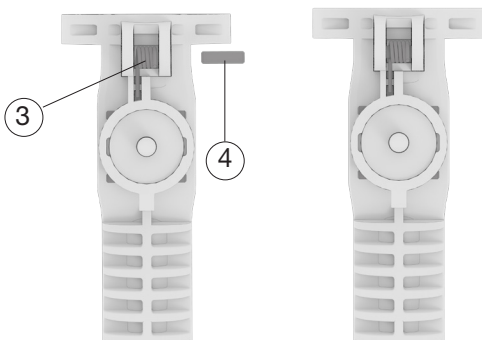
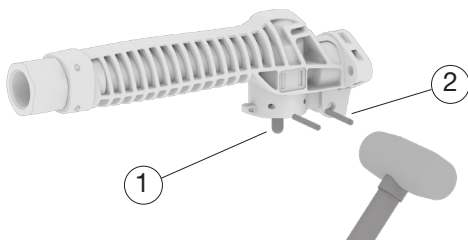
Um das Ventil auszutauschen oder zu revidieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie sicher, dass die Leitung drucklos ist.
2. Ziehen Sie den Stift (1) heraus und entfernen Sie dann den Auslöser (2). Der Abzug hat eine Torsionsfeder (3).
3. Sichern Sie den Pistolenkörper (4) in einem Schraubstock oder ähnlichem. Entfernen Sie mit einem 2,5-Durchmesser die Ventilbefestigungsstifte (5) und entfernen Sie dann den Kolben (6) zusammen mit dem Dichtungshalter (8) und der Feder (7).



VENTILBAUGRUPPE

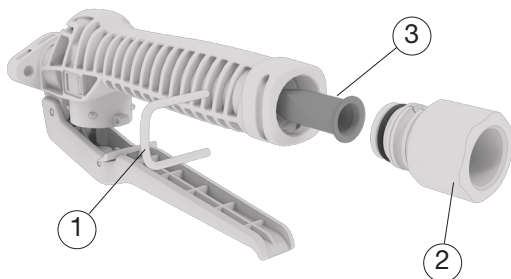
1. Den Pistolenkörper in einen Schraubstock einspannen, das Ventil (1) in seine Aufnahme einsetzen und mit den Stiften (2) fixieren.
2. Legen Sie die Torsionsfeder (3) in den Pistolenkörper. Darauf achten, dass der Spannstift in das Gehäuse des Pistolenkörpers eingreift. Als nächstes den für Montagezwecke mitgelieferten 14 mm langen Hilfsstift (4) einstecken. Dieser Stift befindet sich in der Geräteverpackung.
3. Positionieren Sie den Auslöser (5).
4. Setzen Sie den 22 mm langen Hauptstift (6) ein, an dem der Abzug angelenkt wird. Wenn Sie diesen Stift eintreiben, wird der Hilfsbefestigungsstift herausgedrückt. Der Hauptstift erreicht die Endposition, wenn der Hilfsstift ausgeworfen wird, bleibt der 22-mm-Stift in Position.



FILTERAUSBAU

Die Pistole kann mit einem Filter (optional) ausgestattet werden. Gehen Sie wie folgt vor, um seinen Status zu prüfen oder auszutauschen:

1. Entfernen Sie den U-förmigen Stift (1).
2. Entfernen Sie die artikulierte Verbindung (2) und entfernen.
3. Sie dann den Filter (3).
4. Überprüfen Sie den Filter und reinigen oder ersetzen Sie ihn gegebenenfalls. Setzen Sie den Filter wieder ein und montieren Sie den Schlauch.

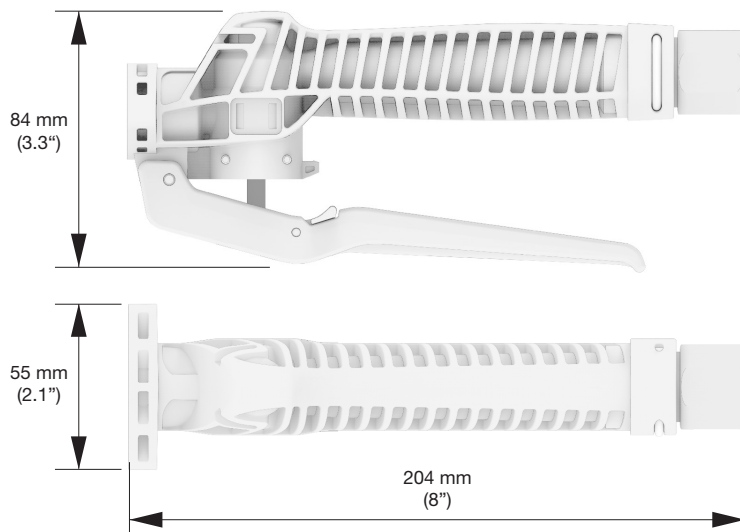


PROBLEME LÖSEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Abnahme der Durchflussmenge.	Filterverstopfung, falls vorhanden (optional). niedriger Pumpendruck.	Filter zum Reinigen herausnehmen. Druck in der Pumpe erhöhen.
Unterbricht die Flüssigkeitszufuhr nicht.	Ventildichtung verschlissen oder beschädigt. Niedriger Pumpendruck.	Entfernen Sie das Ventil, um seinen Zustand zu überprüfen. Bei Beschädigung den Dichtungssitz reinigen. Andernfalls ersetzen Das Ventil.
Flüssigkeitsaustritt aus der Abzugswelle.	Beschädigte Ventildichtung.	Ersetzen Sie den O-Ring gemäß der Montageanleitung.
Flüssigkeitsaustritt aus der artikulierte Verbindung.	Beschädigter O-Ring der artikulierte Verbindung.	O-Ring ersetzen.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

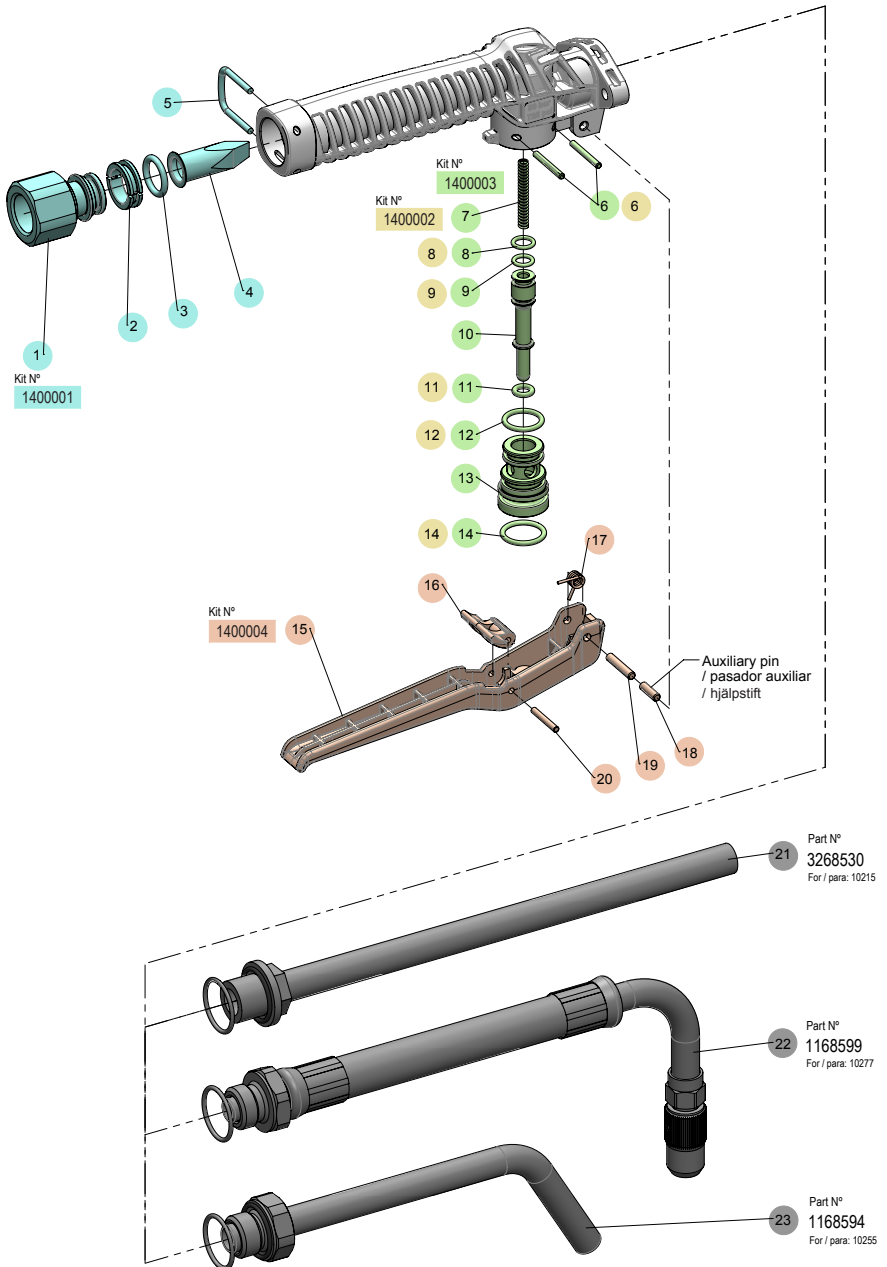
Maximaler Durchfluss	30 l/min (7.9 gpm)
Maximaler Arbeitsdruck	50 bar (725 psi)
Betriebstemperaturbereich	-10 °C bis 50 °C (14 °F bis 122 °F)
Berstdruck	150 bar (2175 psi)
Eingangsverbindung	1/2" BSP
Ausgangsverbindung	1/2" BSP und Flansch mit O-Ring-Gehäuse
Materialien für nasse Teile	PP, Acetal, FPM, Edelstahl, PA
Verträgliche Flüssigkeiten	Scheibenwaschanlage, Frostschutzmittel, Harnstoff, Destilliertes wasser, Bremsflüssigkeit
Gewicht	284 g (0.63 lb)



AUSTAUSCHKITS

Siehe Seiten 32 und 33.

SPARE PARTS KITS / RESERVDLSSATSER / KITS DE RECAMBIO / KITS DE REMPLACEMENT / AUSTAUSCHKITS



2023_06_06-08:30

SPARE PARTS KITS / RESERVELSSATSER / KITS DE RECAMBIO

	Part No. Cód.	Incl. Pos.	Description	Beskrivning	Descripción
	1400001	1, 2, 3, 4, 5	Swivel Kit	Svivel komplett	Kit Rótula
	1400002	2x(6), 8, 9, 11, 12, 14	Valve Seals Kit	Tätningar ventilkropp	Kit Juntas de Válvula
	1400003	2x(6), 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14	Valve Kit	Ventil komplett	Kit Válvula
	1400004	15, 16, 17, 18, 19, 20	Trigger Kit	Avtryckare	Kit Gatillo

KITS DE REMPLACEMENT / AUSTAUSCHKITS

	Réf. Art. Nr.	Incl. Pos.	Description	Beschreibung
	1400001	1, 2, 3, 4, 5	Kit de Joint à Rotule	Schwenkbarer Satz
	1400002	2x(6), 8, 9, 11, 12, 14	Kit de Joints de Valve	Ventildichtungssatz
	1400003	2x(6), 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14	Kit de Soupape	Ventil-Kit
	1400004	15, 16, 17, 18, 19, 20	Kit de Gâchette	Abzug Kit

PARTS AVAILABLE SEPARATELY / PIEZAS DISPONIBLES POR SEPARADO

	Part No. Cód.	Incl. Pos.	Description	Beskrivning	Descripción	Remarks Anmärkning Observaciones
	1168599	22	Flexible 90° Outlet with Non-drip Tip	Utloppsslang 90° med non-drip, kvartsvridning	Extensión Flex. 90° con boquilla anti- goteo manual de apertura 1/4 vuelta	For / för / para: 10277
	1168594	23	Stainless Steel 60° Rigid Outlet	Utloppsrör 60° Rostfritt stål	Extensión Rígida 60° Acero Inoxidable	For / för / para: 10255
	3268530	21	Flexible Straight Outlet, 1/2" (BSP)	Utloppsslang rak, nitril	Extensión Flexible 1/2" (BSP)	For / för / para: 10215

PIÈCES DISPONIBLES SÉPARÉMENT / TEILE SEPARAT ERHÄLTICH

	Réf. Art. Nr.	Incl. Pos.	Description	Beschreibung	Remarques Bemerkungen
	1168599	22	Flexible coudé à 90° anti-goutte manuel 1/4 de tour (BSP)	Flexibel, 90° Gewinkelt, Mit Automatischem Tropfstop	Pour / Für: 10277
	1168594	23	Rigide Inoxidable Coudé à 60° 1/2" (BSP)	Starr, 60° Gewinkelt, Edelstahl, 1/2" (BSP)	Pour / Für: 10255
	3268530	21	Flexible Droit 1/2" (BSP)	Flexibel, Gerade, Mit 1/2" (BSP) Tropfstop	Pour / Für: 10215

EC CONFORMITY DECLARATION / DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD / DECLARATION CE DE CONFORMITÉ / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EN

Alentec & Orion AB, Grustagsvägen 4 · 138 40 - ÄLTA
- Sweden, declares that the product(s): **10205**
conform(s) with the EU Directive(s):
2014/30/UE

SV

Alentec & Orion AB, Grustagsvägen 4 · 138 40 - ÄLTA
- Sweden, deklarerar härmed att produkt(erna): **10205**
är i överensstämmelse med följande standarder eller
normerande dokument:
2014/30/UE

ES

Alentec & Orion AB, Grustagsvägen 4 · 138 40 - ÄLTA
- Sweden, declara que el(los) producto(s): **10205**
cumple(n) con la(s) Directiva(s) de la Unión Europea:
2014/30/UE

FR

Alentec & Orion AB, Grustagsvägen 4 · 138 40 - ÄLTA
- Sweden, déclare que le(s) produit(s): **10205**
est(sont) conforme(s) au(x) Directive(s) de l'Union Européenne:
2014/30/UE

DE

Alentec & Orion AB, Grustagsvägen 4 · 138 40 - ÄLTA
- Sweden, bestätigt hiermit, dass dieses Produkt:
10205
der EG-Richtlinie(n):
2014/30/UE

For Alentec & Orion AB
Por Alentec & Orion AB
Pour Alentec & Orion AB
Für Alentec & Orion AB



Olle Berglund
Production Manager
Produktchef

2023_06_06-08:30